



Međunarodni sud za krivično
gonjenje lica odgovornih za teška
kršenja međunarodnog
humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-05-87-T

Datum: 13. maj 2008.

Original: engleski

PRED PRETRESNIM VEĆEM

U sastavu: sudija Iain Bonomy, predsedavajući
sudija Ali Nawaz Chowhan
sudija Tsvetana Kamenova
sudija Janet Nosworthy, rezervni sudija

Sekretar: g. Hans Holthuis

Nalog od: 13. maja 2008. godine

TUŽILAC
protiv
MILANA MILUTINOVIĆA
NIKOLE ŠAINOVIĆA
DRAGOLJUBA OJDANIĆA
NEBOJŠE PAVKOVIĆA
VLADIMIRA LAZAREVIĆA
SRETENA LUKIĆA

JAVNO

**NALOG U VEZI S PRIHVATANJEM DOKUMENATA POMENUTIH U
IZVEŠTAJU VEŠTAKA BRANISLAVA SIMONOVIĆA
(DOKAZNI PREDMET BROJ 6D668)**

Tužilaštvo:

g. Thomas Hannis
g. Chester Stamp

Odbrana:

g. Eugene O'Sullivan i g. Slobodan Zečević za g. Milana Milutinovića
g. Toma Fila i g. Vladimir Petrović za g. Nikolu Šainovića
g. Tomislav Višnjić i g. Norman Sepenuk za g. Dragoljuba Ojdanića
g. John Ackerman i g. Aleksandar Aleksić za g. Nebojšu Pavkovića
g. Mihajlo Bakrač i g. Đuro Čepić za g. Vladimira Lazarevića
g. Branko Lukić i g. Dragan Ivetić za g. Sretena Lukića

OVO PRETRESNO VEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje lica odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud) ovim izdaje nalog kojim potvrđuje da se dokumenti pomenuti u izveštaju svedoka Branislava Simonovića uvrštavaju u spis.

1. Dana 21. aprila 2008. godine Veće i strane u postupku raspravljali su o prihvatanju dokumenata koji se pominju u izveštaju veštaka Branislava Simonovića, posle čega je Veće zaključilo sledeće:

Da ne bi bilo nesporazuma oko našeg zaključka o tome šta prati neki izveštaj, u našem nalogu o postupku rekli smo: Kao opšte pravilo, Pretresno veće će prihvatati samo one delove izveštaja i dodatnih materijala koji su predloženi veštaku tokom usmenog svedočenja. Izvori koje je veštak koristio za pripremu izveštaja neće biti prihvatani u celosti. Ta je odredba usvojena kako se ne bi ponovo desilo ono što se dogodilo bar u još jednom predmetu, kad su predložavane čitave knjige, kad je Pretresno veće bilo zatrpano njima, a raspravljalo se samo o jednom veoma kratkom odlomku iz knjige. Strane u postupku su toga svesne i mislim da su to imale u vidu kad su izvodile dokaze. Međutim, ukoliko imate ikakve sumnje, ukoliko se u izveštaju navodi neki dokazni predmet koji je, recimo, odluka ili izveštaj i kada se o tome, makar i kratko, raspravlja, taj izveštaj biće prihvaćen zajedno sa samim izveštajem ili će taj dokument biti prihvaćen, i mi ćemo to tretirati isto kao što tretiramo i dokumente koji su prihvaćeni putem izjava svedoka ukoliko se oni u nekoj meri pominju u izjavi svedoka. Dakle, time što prihvatamo dokazni predmet 6D668 mi ne prihvatamo čitave knjige koje se ovde pominju, nego prihvatamo odluke i neke druge dokumente o kojima se u izvesnoj meri raspravljalo.

2. Osim toga, Veće skreće pažnju i na svoj Nalog o postupku i dokazima, izdat 11. jula 2006. godine, čiji paragraf 7 glasi:¹

Kad neki veštak dostavi svoj izveštaj, taj izveštaj, ili neki njegov deo, može u celini biti uvršten u dokaze, pod uslovom da je relevantan i poseduje dokaznu vrednost. Kao opšte pravilo, Pretresno veće će prihvatati samo one delove izveštaja i dodatnih materijala koji su predloženi veštaku tokom usmenog svedočenja. Izvori koje je veštak koristio za pripremu izveštaja neće biti prihvatani u celosti. Međutim, izveštaji veštaka mogu da sadrže kompletne reference kako bi se Veću olakšalo utvrđivanje njihove dokazne vrednosti i, u krajnjoj liniji, težine koju im treba pridati.

3. S tim u skladu, Pretresno veće, na osnovu pravila 54 i 89 Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda, ovim **POTVRĐUJE** da su u spis uvršteni sledeći dokumenti:

- a. Sledeći dokazni predmeti uvršteni su u spis: P1220, P1223, P1501, P1826, 6D251, 6D409, 6D443, 6D571, 6D610, 6D927, 6D1330, 6D1334, 6D1335, 6D1336, 6D1337, 6D1339, 6D1341, 6D1345, 6D1346, 6D1347, 6D1351, 6D1354, 6D1356, 6D1361, 6D1369, 6D1370, 6D1371, 6D1372, 6D1373, 6D1412 i 6D1424.

¹ Nalog o postupku i dokazima, 11. jul 2006. godine, par. 11 (izmenjen Odlukom po Zajedničkom zahtevu odbrane za izmenu Naloga o postupku i dokazima, 16. avgust 2006. godine).

Prevod

- b. Sledeći dokazni predmeti nisu uvršteni u spis:² 1D236, 1D257, 1D285, 1D286, 1D364, 1D403 i 1D405.
- c. Sledeći dokazni predmeti označeni su radi identifikacije dok ne bude gotov njihov prevod: 1D406,³ 6D292, 6D294, 6D362 6D1323, 6D1326, 6D1328, 6D1331, 6D1333, 6D1353, 6D1355, 6D1359, 6D1365, 6D1374 6D1418, 6D1419, 6D1420, 6D1421, 6D1422, 6D1423 i 6D1425.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu se merodavnim smatra tekst na engleskom.

/potpis na originalu/
sudija Iain Bonomy,
predsedavajući

Dana 13. maja 2008. godine
U Hagu,
Holandija

[pečat Međunarodnog suda]

² *Vidi* usmenu odluku od 16. avgusta 2007, T. 13787–13788. Ovi dokazni predmeti povučeni su iz spisa pošto su se tužilaštvo i odbrana složili oko toga da oni nisu od presudnog značaja za pitanja u ovom predmetu ili da se radi o duplikatima dokaznih predmeta koji su već uvršteni u spis.

³ Ovaj dokazni predmet već je uvršten u spis na osnovu usmene odluke od 20. marta 2007. godine. Međutim, u elektronski sistem za vođenje suđenja unet je samo delimičan prevod, koji ne sadrži relevantne članove koji se pominju u dokaznom predmetu 6D668.